



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

29. jaanuar 2009

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
------------------	----------	----------

II *Teatised*

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

Komisjon

2009/C 23/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2009/C 23/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	2
2009/C 23/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	4
2009/C 23/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5360 — RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte) ⁽¹⁾	8
2009/C 23/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5372 — Société Générale/La Caixa/JV) ⁽¹⁾	8
2009/C 23/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.5186 — Investor AB/Altor/Lindorff JV) ⁽¹⁾	9

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

Komisjon

2009/C 23/07	Euro vahetuskurs	10
--------------	------------------------	----

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA riikide alaline komitee

2009/C 23/08	Nõukogu direktiivi 80/777/EMÜ (loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamisega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklile 1 vastav Islandi ja Norra looduslike mineraalvete loetelu (Sellega tunnistatakse kehtestuks ja asendatakse ELT C 297, 20.11.2008, lk 17 ja EMP kaasandes nr 69, 20.11.2008, lk 1 avaldatud tekst)	11
--------------	---	----

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Komisjon

2009/C 23/09	Info- ja sidetehnoloogia poliitika toetusprogrammi 2009. aasta tööprogrammile vastavad projektikonkursid kui osa konkurentsivõime ja uuendustegevuse raamprogrammist (2007–2013)	12
--------------	--	----

KOHTUMENETLUSED

Euroopa Majanduspiirkond**EFTA kohus**

2009/C 23/10	Otsus, 1. veebruar 2008, kohtuasjas E-4/07, Jón Gunnar Þorkelsson vs. Gildi-lífeyrissjóður (Gildi pensionifond) (Õigus invaliidsuspensionile — Määrus (EMÜ) nr 1408/71 — Määrus (EMÜ) nr 574/72)	13
--------------	--	----

Märkus lugejale (vt tagakaane sisekülge)



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 23/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.12.2008
Abi number	NN 40/08
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	Métropole et départements d'outre-mer
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Modification du régime de remboursement aux entreprises maritimes des charges sociales patronales relatives au chômage et aux allocations familiales — Modification du régime d'aide N 88/01
Õiguslik alus	Loi n° 2006-1666 du 21 décembre 2006 Loi n° 2005-412 du 3 mai 2005
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Valdkonna areng
Abi vorm	Tööandjate vabastamine töötukindlustus- ja peretoetusmaksetest
Eelarve	16 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Piiramata
Sektorid	Meretransport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 23/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2008
Abi number	N 443/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Freistaat Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Maßnahmen zur ökologischen Bewirtschaftung von Teichen
Õiguslik alus	Richtlinie AuW/2007 des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi akvakultuurisektorile
Abi vorm	Üksiktoetused
Eelarve	13 323 810 EUR
Abi osatähtsus	Iga-aastane toetus kuni 392 EUR/ha maksimaalselt 7 aasta jooksul
Kestus	Komisjoni kokkuleppest kuni 31.12.2013
Sektorid	Kalandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Staatliche Ämter für Landwirtschaft in Plauen, Zwickau, Zwönitz, Freiberg, Mockrehna, Rötha, Grossenhain, Pirna, Niesky, Löbau
Muu teave	Aastaaruanne

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2008
Abi number	N 444/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Marche
Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi	Aiuti per l'acquacoltura
Õiguslik alus	Decreto Dirigente di Posizione di Funzione Pesca e Zootecnia n. 49 del 15.5.2007 — L.R. n. 11/04 e D.G.R. n. 389/2007 — Attivazione bandi regionali nel settore pesca e acquacoltura — ausili finanziari per acquacoltura
Meetme liik	Abikava
Abi eesmärk	Abi kalandussektorile
Abi vorm	Üksikabi

Eelarve	600 000 EUR
Abi osatähtsus	Maksimaalselt 40 %
Kestus	1.8.2007-1.8.2008
Sektorid	Kalandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Marche — P.F. Pesca e Zootecnia Via Tiziano, 44 I-30125 Ancona
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.4.2008
Abi number	N 632/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Piemonte
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura
Õiguslik alus	Legge n. 41/1982 «Piano per la razionalizzazione e lo sviluppo della pesca marittima» Decreto legislativo n. 143/1997 «Conferimento alle regioni delle funzioni amministrative in materia di agricoltura e pesca e riorganizzazione dell'Amministrazione centrale» Deliberazione della Giunta regionale n. 80-7203 del 22.10.2007 «D.lgs. n. 143/1997. Campagne di promozione in materia di pesca e acquacoltura»
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi kalandussektorile
Abi vorm	Üksiktoetused
Eelarve	750 000 EUR
Abi osatähtsus	Maksimaalselt 100 %
Kestus	31.3.2008-31.12.2011
Sektorid	Kalandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Piemonte Assessorato Agricoltura tutela della fauna e della flora Settore caccia e pesca Corso Stati Uniti 21 IT-10128 Torino
Muu teave	Aastaaruanne

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 23/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Abi nr	N 604/07
Liikmesriik	Malta
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Assistance for Research and Development and Innovation Regulations
Õiguslik alus	Malta Enterprise Corporation Act (CAP 463)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus, maksutoetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 17 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 102 miljonit EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	2008-31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Malta Enterprise Corporation Enterprise Centre MT-San Gwann SGN 3000
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.12.2008
Abi nr	N 147/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Freistaat Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Förderung des Unternehmergeists und der Gründung junger innovativer Unternehmen im Freistaat Sachsen
Õiguslik alus	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit zur Förderung von Unternehmergeist und innovativen Unternehmensgründungen aus der Wissenschaft mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds (ESF)
Meetme liik	Abiskeem

Eesmärk	Innovatsioon, uurimis- ja arendustegevus, väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 5 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 25 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2015
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	SAB — Sächsische Aufbau-Förderbank Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.12.2008
Abi nr	N 312/08
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aanvullende melding Omnibus (N56/2007): (deel 1) OOI deel
Õiguslik alus	Kaderwet EZ subsidies [versie 01-01-1998]
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus, hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 2 300 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2012
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerie van Economische Zaken, Bezuidenhoutseweg 20 2500 EC Den Haag Nederland
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Abi nr	N 355/08
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Kockázattőke-támogatás a 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet alapján
Õiguslik alus	8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet 281/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 2/2008. (V. 29.) NFGM-PM együttes rendelet 2001 évi CXX törvény a tőkepiacról
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital
Abi vorm	Kapitalisüstid
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 45 363 miljonit HUF
Abi osatähtsus	—
Kestus	2008-31.12.2013
Majandusharud	—
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Wesselényi u. 20-22. H-1077 Budapest
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.12.2008
Abi nr	N 422/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Brandenburg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft zur Förderung von Forschung und Entwicklung von kleinen und mittleren Unternehmen im Land Brandenburg
Õiguslik alus	Landeshaushaltsordnung Brandenburg (LHO)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 20 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 100 miljonit EUR

Abi osatähtsus	80 %
Kestus	1.1.2009-31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB) Steinstraße 104-106 D-14480 Potsdam
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5360 — RBSK Group/DZ Bank Group/RZB Group/HVB Banca Pentru Locuinte)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 23/04)

3. detsembril 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5360 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.5372 — Société Générale/La Caixa/JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 23/05)

5. detsembril 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32008M5372 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.5186 — Investor AB/Altor/Lindorff JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 23/06)

16. juulil 2008 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32008M5186 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

28. jaanuar 2009

(2009/C 23/07)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,326	AUD	Austraalia dollar	1,9815
JPY	Jaapani jeen	118,57	CAD	Kanada dollar	1,6161
DKK	Taani kroon	7,4525	HKD	Hong Kongi dollar	10,2881
GBP	Inglise nael	0,92725	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,5024
SEK	Rootsi kroon	10,6145	SGD	Singapuri dollar	1,9869
CHF	Šveitsi frank	1,5163	KRW	Korea won	1 806,68
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	13,1241
NOK	Norra kroon	8,887	CNY	Hiina jüaan	9,0672
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3618
CZK	Tšehhi kroon	27,351	IDR	Indoneesia rupia	15 016,95
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,7557
HUF	Ungari forint	284,8	PHP	Filipiini peeso	61,67
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	44,7265
LVL	Läti latt	0,7019	THB	Tai baht	46,264
PLN	Poola zlott	4,345	BRL	Brasilia reaal	3,0381
RON	Rumeenia leu	4,231	MXN	Mehhiko peeso	18,6953
TRY	Türgi liir	2,1408	INR	India rupia	64,875

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA RIIKIDE ALALINE KOMITEE

Nõukogu direktiivi 80/777/EMÜ (loodusliku mineraalvee kasutamise ja turustamisega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) artiklile 1 vastav Islandi ja Norra looduslike mineraalvete loetelu

(Sellega tunnustatakse kehtestuks ja asendatakse ELT C 297, 20.11.2008, lk 17 ja EMP kaasandes nr 69, 20.11.2008, lk 1 avaldatud tekst)

(2009/C 23/08)

ISLANDI TUNNUSTATUD LOODUSLIKE MINERAALVETE LOETELU:

Kaubamärk	Allika nimi	Ammutuskoht
Icelandic Glacial	Ölfus Spring	Hlíðarendi, Ölfus, Selfoss

NORRA TUNNUSTATUD LOODUSLIKE MINERAALVETE LOETELU:

Kaubamärk	Allika nimi	Ammutuskoht
Best naturlig mineralvann	Kastbrekka	Kambrekka/Trondheim
Bonaqua Silver	Telemark kilden	Fyresdal
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Modal	Modal kilden	Fyresdal
Naturlig mineralvann fra Villmark kilden på Rustad Gård	Villmark kilden på Rustad Gård	Rustad/Elverum
Olden	Blåfjell kilden	Olderdalen
Osa	Osa kilden	Ulvik/Hardanger

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

KOMISJON

Info- ja sidetehnoloogia poliitika toetusprogrammi 2009. aasta tööprogrammile vastavad projekti-konkursid kui osa konkurentsivõime ja uuendustegevuse raamprogrammist (2007–2013)

(2009/C 23/09)

Teatatakse info- ja sidetehnoloogia poliitika toetusprogrammi 2009. aasta tööprogrammile vastava projekti-konkursi käivitamisest osana konkurentsivõime ja uuendustegevuse raamprogrammist (2007–2013).

Taotlusi oodatakse seoses järgmise konkursiga: CIP-ICT PSP-2009-3.

Konkursi dokumentatsioon, sh sisu, tähtaeg ja eelarve on kirjas konkursikutsetes, mis avaldatakse info- ja sidetehnoloogia poliitika toetusprogrammi veebilehel:

http://ec.europa.eu/ict_psp

KOHTUMENETLUSED

EUROOPA MAJANDUSPIIRKOND

EFTA KOHUS

OTSUS,

1. veebruar 2008,

kohtuasjas E-4/07, Jón Gunnar Þorkelsson vs. Gildi-lífeyrissjóður (Gildi pensionifond)*(Õigus invaliidsuspensionile — Määrus (EMÜ) nr 1408/71 — Määrus (EMÜ) nr 574/72)**(2009/C 23/10)*

Kohtuasjas E-4/07 Jón Gunnar Þorkelssoni ja Gildi-lífeyrissjóðuri (Gildi pensionifond) vahel on Héraðsdómur Reykjavíkur (Reykjavíki ringkonnakohus), Island, esitanud kohtule taotluse töötajate vaba liikumist EMPs käsitlevate eeskirjade kohta. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Henrik Bull ja kohtunik Thorgeir Örlygsson tegi 1. veebruaril 2008 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1. Mõiste „sotsiaalkindlustus” hõlmab EMP lepingu artikli 29 ja määruse (EMÜ) nr 1408/71 tähenduses õigust invaliidsushüvitisele, mis tuleneb põhimenetluses käsitletava skeemiga sarnasest pensionifondi skeemist ja mille hulka kuulub ka arvestuslikel õigustel põhinev pension.
2. Määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 45 lõikega 5 ei ole kooskõlas viia õigus arvestuslikel õigustel põhinevale invaliidsushüvitisele, nagu seda käsitletakse põhimenetluses, sõltuvusse tingimusest, et pensionifondi osakute omanik peab olema teinud sissemakseid teatavasse fondide gruppi kuuluvasse fondi õnnetusjuhtumile eelneva kindla ajavahemiku jooksul, ning jätta seega arvesse võtmata sissemaksed, mis on tehtud mõne muu EMP riigi sotsiaalkindlustusskeemi asjaomasel riigis töötamise ajal.
3. Määruse (EMÜ) nr 574/72 kohaselt peab isik esitama oma nõude riigis, mille elanik ta oli ja kus tal oli õigus sotsiaalkindlustuskaitsele õnnetuse toimumise ajal. Nõude esitamine mõne muu EMP riigi asjaomasele asutusele ei piira siiski õigust saada määruse (EMÜ) nr 1408/71 kohaseid hüvitisi. Iga asutus peab tegema ise lõpliku otsuse selle kohta, kas ta määrab nõude esitajale taotletud hüvitise.

MÄRKUS LUGEJALE

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.